

T. T. ^{Sime} Seim

C-27

Jelpsåmheten va so at dærsom ain nabo ha hâi ute å
 dæ ^e x̄x̄ saog ut te regn, so tok den andre naboen uksadn sine å vågni
 å ræiste å jâlte naboen te fao inn hâie før regne kâm. Å dærsom
 atte ain ~~x̄x̄x̄~~ nabbo
~~x̄x̄x̄x̄x̄x̄~~ hadde bruk får nâke dala# å han spurte naboen
 om han hadde dai å han hadde dai, so va ^{de} j̄a ja--inkje nâken not å
 ingen ting -- men da va ingen sâm m̄ste ein sent i dei ~~x̄x̄x̄~~ daga.
 Dæ va fint å leve i ^a dæi ^a daga. Naboadn prøvde ikkje å hâgga
 augu#n or kârare, å prøva pao adle maota te fao i frao deg# dæ
~~vetla~~ vetla du hadde lakt opp. Men dai va jâlpsom å dæ x̄ saog
 ut te ^{atte} x̄ dai va likaso mykje interessa i naboen so dai va i se
 sjâl. Den ^e vetla fârsamlingen i Kâppar Krikk hadde ~~x̄x̄x̄x̄x̄~~
 julejæstabå kâr æinaste jul. I dæi daga brukte dai te brygga
 te jul. Dæi hadde æin mann sâm va innfløtt. Han va frao
 Hadlingdal i Nârge. Han va snikker å han jore brydjekjerall,
 å sâ tkjøpte me kâp#arkjel so va kâmmen ifrao Nârge. Å sâ brydja
 me øl å da va æinaste tii me saog lite ^u sokker, dæ va ⁱ julehulgi.
 Men ko smaott dæ va aore tie, so livde me gått i juli. (Hva
 gjorde de i juleselskapene?) Me nettupp blai bydde te å kâmma å
 so aot me å drakk noko ~~x̄~~ øl å pratte sammen. Dæ va ingen dans
 å ingenting der. (Julebuk#?) Ja, e va me to gânge# på julebuk#.
 Me jore alt spetakkel ~~x̄x̄x̄x̄x̄~~ so me kume tankja. Gutadn
 klædde seg i kvinnfâlkkleise å ~~x̄x̄x̄~~ kvinnfâlki klædde seg i gute-
 klei å so hadde me moro ^{pe} ~~ix̄~~ ^{no aox̄te å} ~~x̄x̄~~ sjao at dai ikkje ~~x̄x̄x̄x̄x̄~~
 kunde kjenna åss naor me kâm inn. Men ko# helst me kâm, so blai
 me innbydde å fâkk øl å kek sam me ~~x̄x̄x̄~~ ^{kadla} har i Amerika a dæ va
 moro altsamma.

T. T. Seim

C-27 (Page 2)

Da va lændje før me hadde brydløup i Káppar Krikk.

Da va ~~ikk~~ allti sjæu naor da va brydløup. Da ræiste ingen annan
te brydløp ~~hæll~~^{elde} dæi so va ~~ky~~ bedde. Dæi tok me se ~~æx~~ so me kadla
sending. Dæi hadde go mat, rømmegrøt, å da tok dæi me se te bryd-
løp istaenfy bruregaove. Da va samme tie dæi hadde brydløup å
der læut dæi ha lite stærkt ^{so}attaot øle, så da blæi samme sågninga
sommie tie såm ikkje sto gått på føyten sine, men da ~~xx~~ va ingen ting so
kunde kadla apsolutt umoralsk.

T. T. Sime

C-28

So hende de at me ~~kakka~~ kalda ain prest so kãm di-
rekte ifrao Nãrge, ain unge mann, eg vil ikkje nemna namne hass,
men Jutika meinighet va tre te ain me den Fãrenede Kjirke å han
blãi kadla me den ~~frãzz~~ fãrstãelsen at han åkså hylte den Fãrenede
Kjikke. Men han va ain Judas, å dao han hadde vãre hãr ait aor
å fann ut at han hãirte te den andre sia å dãi faoe so ~~hãitkãiz~~
va imot den Fãrenede Kjirke å hylta Synoden, dãi lo i sjege fãr
atte me hadde kadla prest so ~~akka~~ dãi vilde ha. Men majóriteten
av Jutika ^e ~~Meinighæt~~ vilde ikkje jera spetakkel. Dãi fann ~~sãg~~ i
dã te dess atte den presten fann fãr gãtt te reisa tebakere te
Nãrge å resignerte ^{so} ~~tebakere~~ prest# i prestekadle. Den presten
so betjente Jutika betjente åkså Søvest Prãri, Kikkepu, å
Berrett. Å den ti han hadde resignert, så kadla han ait fedles-
møte på vestprãri så skulde kadla ny prest, men han hadde utnevnt
den so han vilde ha te eftermann. Dã va lite mair ell Jutika
kunde fãrdøya. Me reiste te møte på Vestprãri å naor dã kãm te å
stemma åver kandidaten so presten vaor hadde anbefala, ~~so~~ so
bøkste Jutika ut or baoten. Å Kikkepu hadde jort dã sama nåkre
aor fõr; solais so blãi dã ð te dã at Jutika jikk inn me Kikkepu.

T. T. Sime

C-29

E ha adlereðe færtalt at me hadde umtrent tre maona
i dai kailla
religionsskole. Me Den fyste skolelæraren me hadde va ain Nils
Fenn- ? so hadde vare
Strannval. Han va kje utdانا skolelærar, han va onderåffiser
i Närke før han kám hær, á han va náksá go. Á så hadde me to
aor dærette skolelæraren ifrao Søvest Præri. Me maotte betala fár
xxxx religionsskolen sjøle, meniheita betalte ikkje læraren,
sohalt me kunde kamla opp me va to veke fár aore religionsskole.
So e ha hatt omtrent tre maona religionsskole i mitt liv á e ha
hatt omtrent seks maona pøblikskul i mitt liv. Dæ æ all ten
skole e ha hatt. E ha øbsølva á huksa ---

(Hva mener du om overgangen fra norsk til engelsk?)

Dæ va en teng sám va sellfølgele ak dæ maotte kámma i eit
atte
land so landspråke æ engelsk á den mine generasjon ette den anire
våkse opp so saog e dæ at dæ maotte itte so tiden jikk so vilde
dæ nárske språk bli mindre á mindre brukt. E va delegat te
aorle møte i Minneaplis den tia atte resolusjen ble innleveret
at
me dæ fár mål xstråke de navne nársk ifrao navne pao vår kirke
xxxx samfund i Amerika. Dæ kunde e inkje svelga. E visste så
gått at dæ va dai gamle pinneradn nárskaradn so va ansvarle
før den nárskluterske kjærke i Amerika. Ette egen erfaring
I
visste eg ko hárt dæ va á árganisera á betala prest á byggje
te
kjerke um dai va náksá simple i den ti, á e va litt harm før
dæ at den nyere --at den øngre jenerasjon av de nárske fálk
so n
xxx ikkje hadde hatt xxxxx náke av de daksens byrda te á arga-
niserá á xxxxxxxx oppretthalda den nárske kirke i Amerika skulde
kamma á fárlanga at me skulde xxxxx stråke nársk utor navne av
den luterske kjærke. E hált ein besjedelig tale imot den

T. T. Sime

12:30

C-30

Men i dei daga so va da kje sporsmael om ka bygd du va ifra, berre du va naersk a ain go ~~xx~~ nabbo. Solais blai eg vel kjent me mange norfjoringa, især ~~xx~~ ^e ain norfjoring so levde pao vegen imoedlo der so eg levde a ain plass dei ~~kaxx~~ kadla Færivil. Han va ain svart vennesel mann a dei fyste norfjoringa so kam, a dei fyste norfjoringa so kam,) te me hadde so omtrent en fæ fæmti, so kadla dei gamle Anders ~~xxx~~ Mældrem onkel. Ein dag e kam (inn elde kam) opp te husdøri te Mældrem, ~~kax~~ ^{han} han a vilde ut. Gao inn a sett deg ne, e kjæm atte trast. Han synte meg inn i de so me ~~kaxx~~ kadla pao ~~x~~ ^{ai} xngelsk, "living room". A eg satte meg ne, der høyrde eg to kvinnfalk pratte uti kjøke. Eg hadde vaere sa ufarsiktig at eg hadde taska lite me ai norfjorjenta. A eg fann ut ~~xx~~ ^{atte} de so dei pratte ~~xxx~~ um va nettupp de. Den sine sa te den andre: "Dei sæle da e gått upp i røk me n Tåsten Sæim a o Anna." A sa svarte den andre, "A jau, kansje ho Anna te like sæl. Han e kje ~~xxxx~~ ^e ain lusesaening ~~ixkxxxxx~~ ^{ant al allikavel.}"

(Anekd. om nordfjoring) Ja, e ha ain liten anekdote um ain norfjoring. Han kam te Amerika a hadde va her to aor. Sa trefte e an ain dag a so kam me te ~~x~~ a prate. So sa n, De far-undarle, x Sæim, sa n, ko snart ain mann glemmer modersmaale sitt. E ska faertella de, e satte me ne te a skrive jemm her om dagen. A nar je hadde skrevet ~~xx~~ ^{va} sam e tenkte va mitt gått brev jemm a skulde se de aever, ~~xxxxxxdxxxxjxxxxixaxd~~ ^{ja sa vinade va de kje} mesta kalthengelsk. A sa rev je de i stykker, a sa skrev je ijenn a nar je skulde se til, sa fan briste me, va kje de hengelsk agso.

T. T. Seim

C-31

Ja, eg kan huksa atte min mor å noko a dæi gamle, dæi færtalde om dæ, jengangara sãm di sa. E kan ikkje huksa de, men eg hørde fårsjelli um huldre å nisse å disse der. Dei jore så mykje ~~xx~~ dæ summe tier så tykte e at inkvar tok meg hær baki ryggen.

(Indianera) Ja, de va mange indianera, mi kalte dæi indien. (Kan du fottelle noe om dem?) Ja, ~~xxxxxxx~~ to tilfelde. E huksa den ~~ti~~ at e å so yngre sysjena mine va hæima atte kom aolæina ein dag ~~xx~~ dæ kãm fire indianera. Dæi hadde kãrga elde baskets so me kadla da hær i Amerika å vilde selja, vDit du. Å naor smaosysjena mine saog dæi so sprang dæi ut glase å roiste å jãmde se, men e va kje ræddé~~xxx~~ dæi e. Å so siste episod so e hadde ^{dæ} va ein indianer ~~xx~~ me kadla Jim Braon. ^{Han} ~~xx~~ lãvde oppe mæ DiSoto. E va tkjærmen ao taon bãrd ao ~~xx~~ taon a Frimen å solais so maotte han kãmna te me å fao sørtifiket fãr han vilde ha baonti pao vilt. Å so kãm han dar ein dag. Han hadde sju smao dyr so han kadla fãr ulv. Å e sa kje noko te han. Du faor skalpera dæi so e ser pao dæ. So spørde han kolæis han skulde skalpera dæi. So sa e te Han, Å, mæster Braon, spær ikkje me om de. Ain mann so ha helde pao å fartalt ~~xx~~ kor mange kvite mann han ha skalpert, sa e, han burde kunna skalpera ait lite dyr so da dær. Naor han va færdig, so laga e te sørtifiket, men inkje fôr ^{å så vilde han} fy ulv. Dæ va fôr ræv. Han hadde syv smã ræv ~~xxxxxxx~~ hadde ha meg te å ji han sørtifiket fãr volf. So sa an, "Dis is volf." So sa e, du kjenne ikkje kjærman i taon av Friman, e kjenne so val te ka so ^{å rev} e ulv so du jare å du veit da åkso, mister Braon. So du ta ke den sørtifiketen elde so teke du ingen ting."